Porównanie tłumaczeń Jana 5:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przez to prześladowali ― Judejczycy ― Jezusa, że te [rzeczy] czynił w szabat. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I dla tego prześladowali Jezusa Judejczycy i szukali Go zabić bo te czynił w szabat |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Właśnie dlatego Żydzi prześladowali Jezusa, że czynił to\* w szabat.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I dla tego prześladowali Judejczycy Jezusa, bo to czynił w szabat. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I dla- tego prześladowali Jezusa Judejczycy i szukali Go zabić bo te czynił w szabat |

1. 1) Zob. <x>500 20:30</x> i ewangelie synoptyczne. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 5:18</x>; <x>500 7:1</x> [↑](#footnote-ref-3)